

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР ПРИ БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ
ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. Т. КАЛАШНИКОВА
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО “ПИСЬМЕННОЕ НАСЛЕДИЕ”
DIGITAL MEDIEVALIST SCHOLARLY COMMUNITY
ФОНДАЦИЯ „УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ НА БЪЛГАРИЯ“

**Писменото наследство
и информационните технологии**

El’Manuscript–2014

Материали от V международна научна конференция
Варна, 15–20 септември 2014 г.

София · Ижевск
2014

Сборникът е издаден с финансовата подкрепа на Министерството на образованието и науката на Република България по процедура за подкрепа на международни научни форуми.

Отговорни редактори: проф. д-р В. А. Баранов
 доц. д-р В. Желязкова
 д-р А. М. Лаврентъев

Редактори: Нели Ганчева, Веселка Желязкова (български текст)
 О. В. Зуга, В. А. Баранов (руски текст)
 Кевин Хокинс (Kevin Hawkins) (английски текст)

Писменото наследство и информационните технологии [Текст] : материали от V международна науч. конф. (Варна, 15–20 септември 2014 г.) / отг. ред. В. А. Баранов, В. Желязкова, А. М. Лаврентъев. — София ; Ижевск, 2014. — 448 с.

Сборникът съдържа материали от конференция, посветена на разработването и създаването на съвременни средства за съхраняване, описване, обработка, анализ и публикуване на ръкописни и старопечатни книжовни паметници и исторически извори, а също и на въпросите за подготвянето на електронни ресурси в областта на хуманитаристиката и тяхното използване в научните изследвания и преподаването.

© Кирило-Методиевски научен център — БАН, 2014
© Ижевский государственный технический университет
им. М. Т. Калашникова, 2014
© Авторски колектив, 2014
© Лилия Тошкова — графичен дизайн на корицата, 2014

ISBN 978–954–9787–25–2

**К вопросу о создании электронной базы данных коллекции
персоязычных рукописных книг Казанского (Приволжского)
федерального университета**

А. А. Арсланова

*Персоязычные рукописи, каталогизация, научная библиотека Казанского
(Приволжского) федерального университета*

**On the Question of Creating an Electronic Database
of the Persian Manuscript Collection
of Kazan (Volga) Federal University**

Alsu Arslanova

This paper describes a database for a set of Persian manuscripts in the collection of Kazan (Volga) Federal University. This collection includes 736 storage units briefly described in inventory books, covering a vast period—from the 14th to the end of the 19th century. Geographically, they represent the Volga region, Central Asia, Afghanistan, Turkey, Iran, Iraq, and other regions. There are manuscripts with colored miniatures, drawings, skillfully crafted by colorful unvans, charts and tables. Thematically they are very diverse. This collection will be described in a database according to different parameters. As a result a digital catalog will be created with all the necessary user tools.

В настоящее время в фонде Восточного сектора Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского Казанского государственного университета инвентаризировано более 13500 арабографических единиц, среди них 736 — на персидском языке. В 2005 г. нами был издан первый выпуск “Описания рукописей на персидском языке Научной библиотеки Казанского университета”, количественно условно составляющий первую половину из числа единиц хранения, внесенных в инвентарные книги. Описание выполнено в соответствии с общими принципами, принятыми для составления каталога персидских и таджикских рукописей Института востоковедения РАН на основе единой схемы-формуляра. Согласно этой схеме описание каждой рукописи содержит максимально полную и доступную информацию о ней. В настоящее время подходит к завершению подготовка второго выпуска “Описания”, включающего вторую половину инвентаризированных персоязычных рукописных книг.

Предпринятое нами описание своей главной целью имело, насколько возможно, открыть фонд персидских рукописей Восточного сектора библиотеки, сделав его доступным для самого широкого круга специалистов-иранистов, а также для исследователей смежных дисциплин и заинтересованных читателей. В электрон-

ном виде, как мы думаем, данная работа может служить основой для создания солидной базы данных, которая поможет облегчить доступ к рассматриваемому рукописному материалу. Кроме того, она даст возможность максимально усовершенствовать работу читателей Восточного сектора Отдела редких рукописей и книг, приблизить ее к современным методам обработки и исследования письменного духовного наследия.

Персидские рукописные книги в рассматриваемой коллекции составляют примерно 5–10 % от всей восточной коллекции и хронологически охватывают огромный период — с XIV по конец XIX в. В основном они представляют собой списки сочинений, известных по другим опубликованным каталогам и справочникам. Географически они представлены следующими регионами: Поволжье, Средняя Азия, Афганистан, Турция, Иран, Ирак и др., что свидетельствует о тесных культурно-экономических связях татарского народа с этими странами. Во многих рукописях имена переписчиков не указаны. Имеются рукописи с цветными миниатюрами, рисунками, искусно выполненными колоритными унванами и заставками, схемами и таблицами.

В целом тематический репертуар коллекции персоязычных рукописей очень разнообразен. Здесь представлены труды по астрологии, астрономии, математике, логике, медицине, теологии (учения и обряды ислама, догматика, эсхатология), по религии и Корану (тафсиры, искусство чтения Корана — таджвид, предания — хадисы, сборники молитв и их толкований, истории пророков, религиозный ритуал, суфизм), истории, юриспруденции (фикх), грамматике и лексикографии (словари), языкознанию, поэтике и поэзии, географии, политике, этике, магии и т. д.

В “Описании” мы избрали принцип фронтального сводного краткого каталогизирования рукописных книг и рукописей на персидском языке с распределением их в соответствующие тематические рубрики согласно традиционной исламской рубрикации. В пределах каждой тематической рубрики описания группируются по возрастанию инвентарных номеров шифров. Каждое описание мы старались снабдить доступной библиографией.

Безусловно, сегодня совершенно ясно, что работа по каталогизации невозможна без обращения к использованию новейших технологических средств, что обусловлено потребностями более оптимального и быстрого доступа к информации.

Взятые в совокупности, как единый массив, персидские рукописи, переведенные в машиночитаемую форму, могут составить ценный банк данных. Использование компьютерных систем позволяет намного повысить уровень их использования и обработки. Компьютер как рабочий инструмент с его технологическими возможностями дает качественно более совершенную методологию и возможность работы с памятниками письменного наследия и исследовательской литературой, создает необходимую мобильную технологию учета, сохранности текстов.

“Компьютер, благодаря наличию информационных сетей, становится важнейшей составной частью глобального полилога” [Прохоров, Рузин 1990: 67].

В данном случае речь идет о необходимости создания информационного ресурса коллекции персоязычных рукописных книг Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского. Предполагаемая база данных должна иметь гипертекстовый вид и иметь в репертуаре файлы с исчерпывающе полной информацией о каждом сочинении, его изучении, с соответствующим иллюстративным материалом.

Подобная структура связанных информационных файлов будет представлять собой единый информационный ресурс. Его основу должны составить соответствующие поля, соотносящиеся с конкретными параметрами использованного в работе единого формуляра, а именно: шифр (старый и новый), название, автор или составитель, переписчик, переводчик, дата и место переписки, предмет, бумага, язык, почерк, количество листов, количество строк на странице, фолиация или пагинация, размеры страницы, количество строк, почерки, размеры текста, переплет, размеры переплета, переплетчик, начало списка, конец списка, иллюстрации, схемы и таблицы, состояние рукописей, владельческие личные печати и легенды, цвет оттисков, колофоны, лакуны, владельческие записи, сведения о коллекциях и коллекционерах, библиотечные штампы и пометы, места приобретения, библиография, переводы, терминология, персоналии, комментарий и др.

Такой электронный каталог, выполненный с использованием латиницы, кириллицы и арабицы, несомненно, даст возможность эффективнее работать с материалами персоязычных рукописей. Одним из результатов полной каталогизации арабских и тюркских рукописей Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского Казанского (Приволжского) Федерального университета должен стать пилотный электронный ресурс, обеспечивающий хранение сведений о рукописях.

Литература

Прохоров, Рузин 1990 — Прохоров А. В., Рузин В. Д. Компьютер на рабочем столе исследователя: катастрофа или революция? // Вестник АН СССР. М., 1990. № 6. С. 67.